

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG  
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

## Sitzung vom 19. Juni 2015

Anwesend: die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes und Comes, Schöffen, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Scheer, Kayser, Schon, Strecker und Diederich, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin

Abwesend: die Herren Shinn, Schenk und Jacquemart (entschuldigt)

### 1. PERSONAL

Der Gemeinderat beschliesst:

- die Arbeitszeit von Herrn David Koch, Architekt-Urbanist, auf 60% zu reduzieren und zwar vom 1.7.2015 an für die Dauer von 2 Jahren.
- den befristeten Arbeitsvertrag (1.5.15 – 31.10.15) von Frau Yasmine Simon, Arbeitnehmerin im Schwimmbad "Kaul" zu genehmigen.
- den befristeten Arbeitsvertrag (1.7.15 – 31.12.15) von Frau Romaine Majerus, Arbeitnehmerin in der Stadtverwaltung zu genehmigen.
- den befristeten Arbeitsvertrag (Saisonposten vom 22.5.15 – 13.9.15) von Herrn Alfred Grisius, Bademeister im Schwimmbad "Kaul" zu genehmigen.

### 2. RETTUNGSDIENSTE

Der Gemeinderat ernennt einstimmig:

- Herr Alphonse Lisch zum Leiter der Feuerwehr und der Rettungswesen.
- Herr Alex Petitnicolas, als Kommandant der Feuerwehr.
- Herr Marc Melchior, als beigeordneter Kommandant der Feuerwehr.

### 3. BERATENDE KOMMISSIONEN

Der Gemeinderat ernennt die Mitglieder und Präsidenten der beratenden Kommissionen. Ausserdem beschliesst er dass, das Schöffenkollegium für jede Kommission ein Mitglied des Gemeindepersonals als Sekretär für die einzelnen Kommissionen bestimmen kann (ohne Stimmrecht).

#### *Vereine und Subsidien*

BESENIUS Henri, Präsident, CONTER Claude, HETTING Paul, KAUFFMANN Chantal, SCHREINER Vic., MOLITOR Raymond, HOURSCHT Luc, MARTIN Alain, SCHMITZ Théo.

#### *Musikschule*

NEISSEN-SCHNEIDER Hélène, Präsidentin, BERSCHIED Sonja, GUDENBURG Jacqueline, HANFF Fernand, HIEFF Mike, HETTINGER-DE ROND Annette, PFEIFFER Gérard.

## Séance du 19 Juin 2015

Présents: MM.Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes et Comes, échevins, MM. Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Scheer, Kayser, Schon, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire

Absents: MM. Shinn, Schenk et Jacquemart (excusés)

### 1. PERSONNEL

Le conseil communal décide:

- de réduire à 60% la tâche du sieur David Koch, architecte-urbaniste, à partir du 1. 7. 2015 et pour une durée de 2 années.
- approuve le contrat à durée déterminée (1.5.15 – 31.10.15) de la dame Yasmine Simon, salariée à tâche intellectuelle à la piscine Kaul.
- approuve le contrat à durée déterminée (1.7.15 – 31.12.15) de la dame Romaine Majerus, salariée à tâche intellectuelle aux services de la commune.
- approuve le contrat à durée déterminée (poste saisonnier du 22.5.15 – 13.9.15) du sieur Alfred Grisius, maître-nageur à la piscine en plein-air Kaul.

### 2. SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Le conseil communal nomme à l'unanimité des voix:

- le sieur Alphonse Lisch aux fonctions de chef du service d'incendie et de sauvetage.
- le sieur Alex Petitnicolas, aux fonctions de chef de corps.
- le sieur Marc Melchior, aux fonctions de chef de corps adjoint.

### 3. COMMISSIONS CONSULTATIVES

Le conseil communal nomme les membres des commissions consultatives et les présidents. Il décide en plus que le collège échevinal désignera pour chaque commission un membre du personnel communal pour assurer les fonctions de secrétaire (sans voix délibérative)

#### *Sociétés et Subsidies*

BESENIUS Henri, président, CONTER Claude, HETTING Paul, KAUFFMANN Chantal, SCHREINER Vic., MOLITOR Raymond, HOURSCHT Luc, MARTIN Alain, SCHMITZ Théo.

#### *École de Musique*

NEISSEN-SCHNEIDER Hélène, présidente, BERSCHIED Sonja, GUDENBURG Jacqueline, HANFF Fernand, HIEFF Mike, HETTINGER-DE ROND Annette, PFEIFFER Gérard.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG  
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

**Kommunale Gesamtplanung**

LORANG Marc, Präsident, DAHM Jeannot, FEDERSPIEL Joseph, GREISCH Eric, KAYSER Alphonse, KOOB Albert, MOLITOR Raymond, OBDEJIN Rudi, WAAIJENBERG Albert.

Der Präsident und der Vize-Präsident werden in der 1. Sitzung bestimmt.

**Schulkommission**

BERSCHEID Maisy, HETTINGER-DE ROND Annette, HETTING Paul, HIEFF Mike, OMEROVIC Mihreta, STRECKER Patrick, BOUMANS Frédéric, GUDENBURG Jacqueline, LANNERS Fernand, SCHON Carlo, MOLITOR Raymond, SCHEER Marc.

Der Bürgermeister ist durch Gesetz Präsident der Kommission.

**Integration**

**Ausländer (effektive Mitglieder)**

BEERNAULT Vinciane, HODZIC Ferid, LOPES MARINHO Paulo, PFEIFFER Gerard, RAMOS Lucette, SUSIC Sabina.

**Ausländer (Ersatzmitglieder)**

CHIONNA Randy, KALABIC Sam, PIRES MARINHO Manuel, DELGADO FONSECA, Marlène HODZIC Ibrahim, MEYER-HINCK Nathalie.

**Luxemburger (effektive Mitglieder)**

ARNDT Fränk, BERSCHEID Maisy, PETIT Dany, HOFFMANN Erny, WEBER Vic., MULLER Pierrette

**Luxemburger (Ersatzmitglieder)**

CONTER Claude, HIEFF Mike, LORANG Marc, EVEN Sylvie, HERMES-RENTMEISTER Claudia, LAMBERT Maryse

Der Präsident und der Vize-Präsident werden in der 1. Sitzung bestimmt.

**4. SCHULWESEN**

- Die provisorische Schulorganisation für das Jahr 2015/2016 wird einstimmig genehmigt.
- Die ausserschulische Betreuungspläne für die klassische Schulen (Reenert, Millermoaler) und der Ganztagschule (Villa Millabella) werden ebenfalls einstimmig genehmigt.

**Aménagement Communal**

LORANG Marc, président, DAHM Jeannot, FEDERSPIEL Joseph, GREISCH Eric, KAYSER Alphonse, KOOB Albert, MOLITOR Raymond, OBDEJIN Rudi, WAAIJENBERG Albert.

Le président et le vice-président sont à choisir lors de la 1<sup>ère</sup> réunion.

**Scolaire**

BERSCHEID Maisy, HETTINGER-DE ROND Annette, HETTING Paul, HIEFF Mike, OMEROVIC Mihreta, STRECKER Patrick, BOUMANS Frédéric, GUDENBURG Jacqueline, LANNERS Fernand, SCHON Carlo, MOLITOR Raymond, SCHEER Marc.

Le bourgmestre est d'office président de la commission.

**Intégration**

**Étrangers (membres effectifs)**

BEERNAULT Vinciane, HODZIC Ferid, LOPES MARINHO Paulo, PFEIFFER Gerard, RAMOS Lucette, SUSIC Sabina.

**Étrangers (membres suppléants)**

CHIONNA Randy, KALABIC Sam, PIRES MARINHO Manuel, DELGADO FONSECA, Marlène HODZIC Ibrahim, MEYER-HINCK Nathalie.

**Luxembourgeois (membres effectifs)**

ARNDT Fränk, BERSCHEID Maisy, PETIT Dany, HOFFMANN Erny, WEBER Vic., MULLER Pierrette.

**Luxembourgeois (membres suppléants)**

CONTER Claude, HIEFF Mike, LORANG Marc, EVEN Sylvie, HERMES-RENTMEISTER Claudia, LAMBERT Maryse

Le président et le vice-président sont à choisir lors de la 1<sup>ère</sup> réunion.

**4. ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL**

- L'organisation scolaire provisoire pour l'année 2015/2016 est approuvée à l'unanimité des voix.
- Les plans d'encadrement périscolaire pour les deux écoles «classiques» (Reenert, Millermoaler) et la structure à journée continue (Villa Mirabella) sont approuvés également à l'unanimité des voix.

KURZGEFASSTER BERICHT DER GEMEINDERATSSITZUNG  
RAPPORT SUCCINCT DE LA SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

**5. KRANKENHAUSWESEN**

Der Gemeinderat genehmigt die Abschlussbilanz und die Gewinn- und Verlustkonten des Jahres 2014 in Anbetracht der definitiven Auflösung des Zivilhospiz des Wiltzer Krankenhauses:

Gewinn des Jahres 2014: 14.422,46 €  
Bilanz vor der Auflösung: 2.457.423,59 €

**6. KONTRAKTE**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Zusatzvertrag zum "Pacte Logement" bedingt durch die Fusion mit der Gemeinde Eschweiler.

**7. TRANSAKTIONEN**

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde betreffend den Tausch von Parzellen gelegen im "Weierwee" in Wiltz mit Herrn Joseph Feltus.

**8. KOMPTABILITÄT**

Der Gemeinderat beschliesst der Vereinigung "Center fir Altersfroen" ein Subsid von 1.000 € für die Übersetzung des Buches "The American St. Nick" zu gewähren.

**9. ARBEITEN**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Den Kostenvoranschlag für die 2. Teil der Umänderungsarbeiten des Bahnhofgebäudes in Wiltz zum Preis von 200.000 €.
- Den Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des oberen Schulhofes beim Gebäude "Reenert" zum Preis von 150.000 €.

**10. VERSCHIEDENES**

Die Gemeinde Wiltz beschliesst einstimmig sich der Initiative "Gemeinde ohne Pestizide" vom Naturpark Obersauer anzuschliessen.

**5. CLINIQUE**

Hospice civil: le conseil approuve le bilan de clôture et le compte de pertes et profits de l'exercice 2014 en vue de la liquidation définitive de l'hospice civil de la clinique Saint Joseph Wiltz.

Bénéfice de l'exercice 2014: 14.422,46 €  
Bilan avant liquidation: 2.457.423,59 €

**6. CONTRATS**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'avenant au « Pacte Logement » suite à la fusion avec la commune d'Eschweiler.

**7. TRANSACTIONS**

Le conseil approuve l'acte notarié concernant l'échange de terrains au «Weierwee» à Wiltz avec Monsieur Joseph Feltus.

**8. COMPTABILITÉ**

Le conseil communal décide d'allouer un subside de 1.000 € au «Center fir Altersfroen» pour la traduction du livre «The American St. Nick»

**9. TRAVAUX**

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- le devis pour la 2<sup>e</sup> phase des travaux de transformation du bâtiment «Gare de Wiltz» au montant total de 200.000 €.
- le devis pour l'aménagement de la cour de récréation supérieure de l'école fondamentale «Reenert» au montant total de 150.000 €.

**10. DIVERS**

À l'unanimité des voix la commune de Wiltz décide d'adhérer à l'action «commune sans pesticides» du Parc Naturel de la Haute-Sûre.